

THE
QUEBEC
GAZETTE.

THURSDAY, NOVEMBER 23, 1769.

LA
GAZETTE
DE
QUEBEC.

JEUDI, le 23 NOVEMBRE, 1769.

LONDON, AUGUST 1.

MONG the other Abuses which are complained of in the Conduct of Affairs in the East-Indies, the breaking thro' the solemn Engagements now entered into by the Company's Servants, not to take any Presents of the Nabobs, or Princes of the Country, is one of the greatest.

A The Evasion practised for the above Purpose, is to sell to the Nabob or Prince, a Piece of Plate, or some other Commodity, and to take a great Sum of Money or Bond for it. This was mentioned as a well known Fact in the last General Court.

By Accounts from Madrid, we learn, that it is under the Consideration of that Court, to abolish the Trade now carried on between Manilla and Acapulca. This, it is said, has been a Measure long intended to be put in Execution; but the Affairs relative to the Jesuits in that Country, had till now diverted their Intention from it.

The Reason given by the Court for the above Step, is the illicit Trade that is carried on by the Inhabitants of Luconia with the American Continent; and, indeed, there can be no Doubt of the Fact; when we consider the Situation of the Place. The Island of Luconia, of which Manilla is the capital, lies between India and the Western Continent, and affords an Opportunity to the Inhabitants to furnish, in an illicit Way, the Spanish and Portuguese Settlements in the South Sea, with India Commodities and Products. However, the principal Motive of the Court appears to be the wanting to oblige all their Vessels in the East-India Trade to return to Europe, with their Cargoes, before they shall go to the South Sea; the Advantages arising from which must certainly appear obvious to every one. The contraband Trade carried on between the above Island and the Continent, was more formerly than now; but even at present is extensive enough to make the Prohibition of it an Object of Government Concern.

August 3. Letters from Berlin import, that the return of the couriers had of late been observed to be very frequent between that city and Petersburgh; by which it was conjectured some affair of importance is in agitation between the two Courts.

It is now currently reported, in the Naval department, that his Royal Highness the Duke of Cumberland, will early next spring sail with a Squadron of the line to the Mediterranean, having one or two flags under his command; with this armament some transports will go out, to relieve the garrisons of Gibraltar, &c. and it is even said, that if the French will persist in making a stand on the Island of Corsica, this force will be properly exerted against them.

August 3. By a gentleman arrived yesterday from Lille, in French Flanders, there is advice that the French have 40,000 troops quartered in that town and the neighbourhood; and the arrival of several other troops is daily expected from Comptiegne.

It is now past a doubt, that the French intend to invade Holland by land, with an intent either to conquer the Dutch provinces, or to compel them to enter into a treaty offensive and defensive, in favour of the house of Bourbon.

August 4. We hear that the Government have complied, with great readiness, to the request of the Directors of the East-India Company, made in consequence of the late resolution of a General Court of Proprietors, for two ships of the line to be sent for the defence of their possessions in the East-Indies.

It is said, however, the above ships of the line will not be ready to go out with the frigates, that are to carry the Supervisors; but will set sail the latter end of October, or beginning of November, which season affords them a prospect of arriving at their destination as soon as the frigates which are to sail immediately.

N E W - Y O R K, OCTOBER 16.

Extract of a Letter from Newbern in North-Carolina, September 24, 1769.

" Since mine to you, per Capt. Snow, I have been a great sufferer by a violent hurricane, which began here on Thursday the 7th inst. about six o'clock in the evening, the wind at N. E. and so continued 'till 9 or 10, then shifted to S. E. and about two in the morning the tide was 10 or 12 feet above its usual height; about this time the wind shifted to S. W. which occasioned the tide to fall, or it would have destroy'd this town, which is already near effect'd.—Sixty odd houses are totally destroy'd, and a large number of others much damaged, 8 large wharfs are tore to pieces, 5 white and 2 black people were drowned, and many others much bruis'd in the ruins of the fallen houses.—The following vessels were drove from their anchors into the woods on high lands, viz. Sloop Diamond, Remembrance Simmons, belonging to Rhode-Island; Sloop Sydney, John Oliver, and Brig Sally and Betsey, Jonathan Hibbs, Newbern; Sloop Deborah, John Pindar, and Charming Sally, Obadiah Yarbrough, belonging to J. Smith, at Newbern; Sloop Sally, Jesse Hunt, New-York; Sloop Polly, Jonathan Spinnage, Elizabeth-Town; Snow Fitzherbert, Stephen Williams, Barbados; Sloop Tryal, William Woolcot, New-London; Schooner Lucitania, Jeremiah Havens, Casco-Bay; Snow Cumberland, Samuel Spencer, Guilford, in Connecticut; also a number of small vessels of 16 or 20 tons each.—The amount of the damage sustained by this town in the late storm is estimated at 40 or 50,000l.

The loss to this town is not the only one that will effect this province, for the crops of corn are entirely ruin'd, many houses down, and lives lost, in the country, occasioned by their fall; and we have just received information that many vessels founder'd at their anchors in Ocratock Road, and others strand-

LONDRE, le 1 Août.

P ARMI les autres abus dont on se plaint dans la conduite des affaires dans les Indes Orientales, l'infraction de l'engagement solennel, dans lequel les employés de la compagnie sont à présent entrés, de ne prendre aucun présent des Nabobs ou princes du pays, est l'un des plus grands.

L'excuse pratiquée pour le sujet ci-dessus, est de vendre au Nabob ou prince, une pièce de vaisselle ou quelque autre commodité, et d'en prendre une grande somme d'argent, ou une obligation. Ceci a été mentionné comme un fait bien connu dans la dernière cour générale.

Par des avis de Madrid nous apprenons, que l'on examine à cette cour, pour abolir le commerce qu'on fait à présent entre Manilla et Acapulca. C'est, à ce qu'on dit, un moyen qu'on se proposoit il y a long temps d'exécuter; mais les affaires relatives aux Jesuits dans ce pays, en ont jusqu'à présent éloigné l'intention.

La raison alléguée par la cour pour la dite démarche, est le commerce illicite que font les habitans de Luconia avec le continent de l'Amérique; et en vérité on ne peut pas douter du fait, si l'on considère la situation de la place. L'île de Luconia, dont Manilla est la capitale, est située entre les Indes et le continent Occidental, et donne occasion aux habitans de fournir, d'une manière illicite, les établissements Espagnols et Portugais dans la mer du Sud, des marchandises et produits des Indes. Cependant les principaux motifs de la cour semblent être le besoin d'obliger tous les vaisseaux commerçants dans les Indes Orientales à retourner en Europe avec leurs cargaisons, avant d'aller à la mer du Sud; les avantages qui en résulteroient doivent paraître évidents à un chacun. Le commerce de contrebande qu'on fait entre la dite île et le continent, étoit ci-devant plus grand qu'à présent; mais cependant il est encore d'une assez grande étendue pour en empêcher l'objet de l'attention du Gouvernement.

Le 2 Août. Des lettres de Berlin marquent, que les retours des couriers avoient été remarqués être fort fréquens entre cette ville et Petersbourg, sur quoi l'on conjecturoit qu'il y a sur le tapis une affaire de grande importance entre les deux cours.

Le bruit court maintenant dans le département de la marine, que son Altesse Roialle le Due de Cumberland, mettra de bonne heure à la voile au printemps prochain avec une escadre de vaisseaux de ligne pour la méditerranée, ayant deux ou trois pavillons sous son commandement; avec cet armement quelques transports fortiront pour relever les garnisons de Gibraltar, &c. et l'on dit même que si les François veulent persister à séjourner en Corse, ces forces seront employées convenablement contre eux.

Le 3 Août. Par un Monsieur arrivé hier de Lille, ville de la Flandre Françoise, on apprend que les François ont 40,000 hommes cantonnés dans cette ville et au voisinage, et qu'on attend encore tous les jours l'arrivée de plusieurs autres troupes de Compeigne.

Il est maintenant hors de doute que la France se propose d'envahir la Hollande par terre, dans l'intention ou de conquérir les provinces Hollandaises, ou de les obliger à entrer dans un traité offensif et défensif, en faveur de la maison de Bourbon.

Le 4 Août. Nous apprenons que le Gouvernement a acquiescé avec une grande promptitude à la requête des Directeurs de la Compagnie des Indes Orientales, présentée en conséquence de la dernière résolution d'une cour générale des propriétaires, pour envoyer deux vaisseaux de ligne pour défendre leurs possessions dans les Indes Orientales.

On dit cependant, que les susdits vaisseaux de ligne ne seront pas prêts avec les frégates, qui doivent conduire les examinateurs, mais qu'ils mettront à la voile vers la fin d'Octobre, ou au commencement de Novembre, saison qui leur fait espérer d'arriver à leur destination aussitôt que les frégates, qui doivent mettre à la voile au plus tôt.

NOUVELLE-YORK, le 16 Octobre.

Extract d'une lettre de Newbern, dans la Caroline Septentrionale, du 24 Septembre, 1769.

" Depuis la dernière que je vous ai écrite par Capitaine Snow, j'ai beaucoup perdu par une violente tempête, qui commença ici, Jeudi 17 du présent. Environ les six heures du soir le vent étoit Nord-est et continua ainsi jusqu'à 9 ou 10 heures. Il se tourna alors au Sud-est, et environ deux heures du matin la marée étoit 10 ou 12 pieds au-dessus de la hauteur ordinaire, environ ce tems-là le vent se tourna au Sud-ouest, ce qui fit tomber la marée, sans quoi elle auroit détruit cette ville qui a déjà beaucoup souffert.—Plus de soixante maisons sont totalement détruites, un grand nombre d'autres est beaucoup endommagé, huit grands quais sont mis en pièces, cinq blancs et un noir furent noyés, et plusieurs autres furent blessés parmi les ruines de leurs maisons éroulantes.—Les vaisseaux suivants furent entraînés de leur ancrage dans les bois sur une hauteur, savoir: La chaloupe le Diamant, Remembrance Simmons, appartenant à Rhode-Island; la chaloupe Sidney, Jean Olivier, et le brigantin Sally et Betsey, Jonathan Aybos, à Newbern; la chaloupe Debora, Jean Pindar, et la Charming Sally, Obadiah Yarbrough, appartenant à J. Smith, à Newbern; la chaloupe Sally Jeffrey Hunt, New-York, la chaloupe Polly, Jonathan Spinnage, Elizabeth-town; le fenalit Fitzherbert, Etienne Williams, Barbados; la chaloupe Tryal, Guillaume Woolcot, New-London; la goélette Lucitania, Jeremiah Havens, Casco-bay; le fenalit le Cumberland, Samuel Spencer, Guilford à Connecticut; comme aussi une quantité de petits vaisseaux de dix à vingt tonneaux.—Le dommage que cette ville a souffert dans la dernière tempête se monte à 40 ou 50,000 livres.

La perte de cette ville ne sera pas la seule qui sera sensible à la province, car les moissons sont entièrement ruinées; plusieurs maisons abattues, et plu-

ed on the sea shore, not one soul of any of them left to tell who or what they were.

To describe the horrors of this hurricane is beyond the art of my pen, therefore must leave it to you, to form an imagination of so terrible a night. As you will expect some account of my loss in this calamity, I now proceed to give you a summary account of it, two sloops and their cargoes, of near 500l. each, just arrived from Jamaica and Nevis; my wharfs, warehouse, its contents of corn, salt, sugar, &c. my dry good store totally gone, with about 800l. sterling of goods in it; my books, bonds, notes, papers, paper money, specie (some part of which I found again) together with several other houses, and their contents of considerable value; my dwelling-house, and Mr. Cornell's which joins it, stood on a stone wall 22 inches thick, and near 9 feet from the surface of the earth, were almost wash'd down, the lower floors of both fell in, the lower parts are miraculously standing, on parts of the cellar wall, and all the furniture of both houses, that were in the lower floors, are broke to pieces and wash'd away, as also many others.— At one in the morning the water was 18 inches on my lower floor. I broke thro' into Mr. Cornell's garret, with my wife and three children; three of Mr. Cornell's youngest daughters, and many others in both families, amounting in the whole to 28 souls, escaped out of Mr. Cornell's back door, with the children on our shoulders, and the water up to our chins, wading near 250 or 300 yards to the highest ground, in order to preserve our lives, which, under the provident care of Almighty God, was most fortunately effected.

Mr. Cornell's damage is also very considerable, his brig, wharf, warehouses, dwelling-house, cellar, and their contents, were wash'd away; his dry good store, which stood on high ground, much damag'd, and many goods wash'd away.

The SPEECH of his Excellency WILLIAM FRANKLIN, Esq; Captain-General, and Commander in Chief, in and over the Province of New-Jersey, and Territories thereon depending in America, Chancellor and Vice-Admiral in the same, &c. to the General Assembly of the said Province, convened at Burlington.

Gentlemen of the Council, and Gentlemen of the House of Representatives,
AS no immediate Business of a public Nature, made it necessary to give an earlier Commencement to the present Session, I postponed the Pleasure of meeting you in General Assembly, till a Season that was likely to be most agreeable as well as most convenient to your private Affairs.
At the last Session a Bill passed both the Council and Assembly, " for making current One Hundred Thousand Pounds in Bills of Credit," which was so fram'd, that I was under a Necessity of refusing it my Assent. Being, however, of Opinion, that the emitting such a Sum of Paper Money upon Loan, might be of great public Utility, and unwilling that there should be any unnecessary Delay in a Matter of such Importance, I strongly represented the Expediency of passing an Act for the Purpose, and transmitted a Draught of the Bill to the Secretary of State for the American Department, in order to obtain the King's Pleasure thereupon. The Directions I have since received from his Majesty shall be communicated to you, by which you will find, that in Case the actual Necessity of emitting Bills of Credit upon Loan to the Amount of One Hundred Thousand Pounds can be made to appear, and provided effectual Care be taken, that such Bills shall not be deemed a Legal Tender in Payment for Money, there is the greatest Probability that an Act of this Nature, under proper Limitations, will meet with his Majesty's most gracious Approbation.

Having received Advice from the Honorable Sir William Johnson, Baronet, his Majesty's Superintendent for Indian Affairs, that a Treaty was to be held with the Six Nations, by his Majesty's Order, for settling a Boundary Line between them and the British Northern Colonies; and it being the Opinion of the Council (for the Reasons set forth in their Minutes) that my Presence at the Treaty would be likely to answer very good Purposes to the Province; I accordingly attended the Conference at Fort Stanwix, accompanied by Mr. Chief-Justice, who, at my Request, willingly undertook the Service. An Account of the Transactions there, so far as they particularly relate to New-Jersey, will be laid before you, and I hope will prove satisfactory.— The Six Nations, at that grand Meeting, besides having finally agreed on a general Boundary between them and the Northern Colonies, have publicly acknowledged the repeated Instances of our Justice in bringing the Murderers of Indians to condign Punishment,—declared, that they have no Claim or Demand on this Province whatever,—and, in the most solemn Manner, conferred on the Government of New-Jersey, the distinguishing Name of SAGORIGHWIYOGSTA, or the great Arbitr or Doer of Justice. A Name, which at the same Time that it reflects high Honour on the Province, may prove of singular Advantage to the Inhabitants on our Frontiers, should a Misunderstanding arise between the Indians and any of the neighbouring Colonies.

It gives me great Concern to mention to you the Robbery of the Treasury of the Eastern Division, and the more so, as it is not in my Power, though so long a Time has since elapsed, to inform you who were the Perpetrators of that atrocious Villainy, or what is become of the Money. Every Step, however, has been taken on the Part of Government, which had any Chance of producing a Discovery, as I believe you will do the Justice to acknowledge, when you have perused the Papers relative to that Transaction. If any Expedient can be suggested which may have a Tendency to secure the Province from the like Disaster in future, it will not fail of meeting with my most hearty Concurrence.

Gentlemen of the House of Representatives.

The Act for the Support of Government being expired, and the Money granted for the furnishing the King's Troops here with Necessaries, being expended, I must earnestly recommend it to you to grant a farther Supply for these Purposes.

As there are strong Reasons for expecting that the late Duty Act, which has given such general Satisfaction to His Majesty's Subjects in the Colonies, will be repealed in the ensuing Session of Parliament, I cannot but flatter myself, that the Representatives of the good People of this Province, will conduct themselves with such Wisdom and Prudence at this critical Time, as to avoid every Matter which may, in the smallest Degree, tend to widen or continue the unhappy Differences subsisting between the two Countries; and that they will, by every Means in their Power, manifest a sincere Disposition to promote the Re-establishment of that mutual Confidence and Affection so essential to the Glory and Safety of the whole British Empire.

plusieurs personnes sont peries dans la campagne, et nous venons de recevoir avis que plusieurs vaiseaux enfoncent à leur ancrage dans la rade d'Ocrainock, et d'autres échouent sur la côte de la mer, sans qu'aucune personne en soit échappée pour dire qui et combien ils étoient.

Pour décrire l'horreur de cette tempête, cela surpasse la capacité de ma plume, c'est pourquoi je dois vous le laisser à former la représentation d'une nuit si terrible.— Comme vous attendez un recit de mes pertes dans ce malheur, je vais maintenant vous en donner un détail succinct: Deux chaloupes et leurs cargaisons de près de 500 livres chacune, nouvellement arrivées de la Jamaïque et Nevis; mon quai, mon magasin, ce qu'il contenoit de bled, sel, huile, &c. mon magasin de marchandises seches est entièrement perdu, avec environ 800 livres Sterling de marchandises dedans, mes livres, obligations, billets, papiers, argent papier, espèces (dont j'ai retrouvé une partie) avec encore plusieurs autres maisons, et ce qu'elles contenoient d'une valeur considérable; ma demeure, et celle de Mr. Cornhill qui y joint, batie de murailles de 22 pouces d'épaisseur, et près de 9 pieds de la surface de la terre, furent presque entraînées, le premier plancher de toutes deux enfonça, le reste se soutient miraculièrement sur une partie des murs de la cave, et tous les meubles des deux maisons qui étoient dans le premier étage sont mis en pièces et emportés, comme aussi plusieurs autres. A une heure du matin l'eau étoit 18 pouces de hauteur sur mon premier plancher. Je me fis une ouverture pour aller dans le grenier de Mr. Cornhill, avec ma femme et trois enfants; trois des plus jeunes filles de Mr. Cornhill, et plusieurs autres de chaque famille, faisant en tout 28 personnes, s'échappèrent par la porte de derrière de Mr. Cornhill avec leurs enfants sur leurs épaules, ayant de l'eau jusqu'au menton, passant à gué près de 250 ou 300 verges jusqu'au terrain le plus haut, pour conserver nos vies, à quoi nous parvinmes heureusement par un effet de la Providence du Tout-puissant.

La perte de Mr. Cornhill est aussi très considérable, son brigantin, son quai, son magasin, sa demeure, sa cave, et tout leur contenu, furent entraînés par les eaux; son magasin de marchandises seches situé sur une hauteur, fut beaucoup endommagé, et plusieurs marchandises emportées.

Discours de Son Excellence GUILLAUME FRANKLIN, Ecuier, Capitaine-Général et Commandant en Chef, de et dans la province de la Nouvelle-Jersey, et territoires d'icelle en Amérique, Chancelier et Vice-amiral d'icelle, &c. à l'Assemblée Générale de la dite province, assemblée à Burlington.

Messieurs du Conseil et de la Chambre des Représentans,
AUCUN besoin pressant d'une nature publique ne rendant nécessaire de donner un plus prompt commencement à la présente séance, j'ai différé le plaisir de vous convoquer dans l'Assemblée Générale, jusques à la saison qui vous devoit être, selon les apparences, plus agréable et plus convenable pour vos affaires particulières.

A la dernière séance un Bill passa par le Conseil et par l'Assemblée, pour donner cours à des billets de crédit pour la valeur de cent mille livres, qui étoit tellement conçu que je fus dans la nécessité d'y refuser mon consentement. Étant cependant d'avis que le cours d'une pareille somme en monnaie de papier sur prêt seroit d'une grande utilité publique, et ne voulant pas qu'il y ait un délai inutile dans une matière d'une telle importance, j'ai représenté vivement qu'il convenoit de passer un acte à ce sujet, et ai envoyé une minute du Bill au Secrétaire d'Etat pour le département de l'Amérique, pour obtenir le consentement du Roi là-dessus. Les instructions que j'ai reçues depuis de sa Majesté vous seront communiquées, dans lesquelles vous trouverez qu'au cas que la nécessité actuelle de donner cours à des billets de crédit sur prêt, pour la valeur de cent mille livres puisse être démontrée, et pourvu qu'on prenne un soin efficace que de tels billets ne soient pas estimés en paiemment une valeur authentique, il y a plus grande probabilité qu'un acte de cette nature, dans les propres bornes, recevra l'approbation gracieuse de sa Majesté.

Aïant reçû avis de l'Honorable Chevalier Guillaume Johnson, Baronet, Surintendant de sa Majesté pour les affaires des sauvages, qu'on devoit faire un traité avec les Six Nations par ordre de sa Majesté, pour établir une ligne de limites entre eux et les colonies Britanniques Septentrionales; et étant l'opinion du Conseil (pour les raisons alléguées dans leurs minutes) que ma présence au traité seroit utile à des bonnes intentions pour la province, en conséquence je me rendis à la conférence au fort Stanwix, accompagné de Monsieur le Chef de Justice, qui, à ma demande, accepta volontiers le service. Le détail de ce qui s'y est passé, autant que cela regarde particulièrement la Nouvelle-Jersey, sera remis devant vous, et j'espére que vous en serez contents.— Les Six-nations, à la grande assemblée, outre qu'elles ont finalement consenti à une ligne générale de limites entre elles et les colonies Septentrionales, ont reconnu publiquement les circonstances réitérées de notre justice à punir d'une manière proportionnée les meurtriers des sauvages.— Elles ont déclaré qu'elles n'ont point de plaintes ni de demandes à faire à la charge de cette province— et ont conféré de la manière la plus solennelle au gouvernement de la Nouvelle-Jersey, et accordé le nom de Sagorishwiyogitha, ou de grand arbitre ou distributeur de la justice, nom qui en même tems qu'il fait beaucoup d'honneur à la province, peut procurer des avantages particuliers aux habitans sur nos frontières, s'il s'élevoit une mésintelligence entre les sauvages, et quelques unes des colonies voisines.

Je suis très fâché de vous parler du vol de la trésorerie du quartier Oriental, et d'autant plus qu'il n'est pas en mon pouvoir, quoiqu'il se soit écoulé beaucoup de tems depuis, de vous informer quels furent les auteurs de ce crime atroce, ou de ce que l'argent est devenu. Cependant le gouvernement a fait toutes les démarches qui pouvoient en faire la découverte, et j'espere que vous aurez la justice de l'avouer quand vous aurez parcouru les écrits touchant ce qui s'est passé. Si l'on peut trouver quelque expédient qui puisse tendre à garantir la province d'un pareil malheur à l'avenir, je ne manquerai pas d'y concourir de bon cœur.

Messieurs de la Chambre des Représentans,

L'acte pour le soutien du gouvernement étant expiré et l'argent accordé pour fournir les troupes du Roi ici du nécessaire, étant dépensé, je dois avec foin vous recommander d'accorder un autre soutien pour ce sujet.

Comme il y a de fortes raisons d'espérer que le dernier acte imposant des droits, qui a tant donné de mécontentement aux sujets de sa Majesté dans les colonies, sera rappelé à la prochaine séance du parlement, je ne peux que me flatter que les Représentans du bon peuple de cette province, se conduiront avec une telle sagesse et prudence dans ce tems critique, qu'ils éviteront toute matière qui puisse en aucune façon tendre à augmenter ou continuer les malheureux différends qui subsistent entre les deux pays, et qu'ils feront connoître de tout leur pouvoir, une sincère disposition à avancer le rétablissement de cette

Gentlemen of the Council, and Gentlemen of the House of Representatives.

The many Advantages derived to the Province from the Harmony which has, for some Time past, prevailed among the several Branches of the Legislature, give me the greatest Reason to expect a Continuance of it during the present Session. You may always rest assured, that I shall chearfully co-operate with you in whatever may be for his Majesty's Service, or the public Welfare.

Council-Chamber, October 11, 1769. WILLIAM FRANKLIN.

MONTREAL, NOVEMBER 13.

As the Hooping, or Convulsive Cough, is at present extremely fatal to the Children of this District, Mr. LATHAM, Surgeon to the King's (or 8th) Regiment of Foot, advises all Parents, who live out of the Reach of medical Advice, to have their Children, upon the Seizure of this Disorder, immediately let Blood, and the next Morning to give some gentle Purge, either of Manna, or Senna and Prunes strew'd together, sweetened with the Sugar of the Country: Their Diet should be sparing, and plenty of thin Drink sip'd down during the Disorder. If the violent Symptoms do not yield to the above Directions, bleeding and gentle Purging must be repeated without loss of Time.

CUSTOM-HOUSE, QUEBEC, Entered in,

Brig King George, William Newton, from New-York.—Cleared out. Schooner St. Elizabeth, James Wheaton, for Boston. Schooner Charming Jenny, Arthur Daly, for Philadelphia. Ship Mary, Richard Capelman, for London.

ADVERTISEMENTS.

JOHN AITKIN, has for Sale, at his Store in Lower-Town, an Assortment of DRY GOODS Imported by the last Vessels from London; Also Jamaica Rum in Punchions and Kegs, Barbadoes Rum in Punchions, Coffee, Chocolate, London Porter in Bottles, Mustard; Cotton Wool, and many other Articles in demand at this Season.

All Persons indebted to the Partnership of DOUGLAS and AITKIN, are requested to make speedy Payment to the said AITKIN, and whoever has Demands on the Company, or on either of the Partners, may immediately receive the Amount, by applying to him.

The Person who took a Piece of plated Gold Lace from a Store in the Lower-Town, some Time ago, is desired to return it this Week.—Keeping it longer will be pushing the Joke too far.

QUEBEC, 14th November, 1769.

JEAN AITKIN a à vendre, à son magasin dans la Basse-ville, un assortiment de marchandises fèches, arrivées par les derniers vaisseaux de Londres. Comme aussi du Rum de la Jamaïque en pipes et en barils, du Rum de la Barbade en pipes, du Caffé, du Chocolat, de la bière de Londres dite Porter, en bouteilles, de la Moutarde, du Cotton, et plusieurs autres articles demandés dans cette saison.

Tous ceux qui sont redéposables à la Société de Douglas & Aitkin, son requis de faire un prompt paiement au dit Aitkin, et ceux à qui la Société, ou l'un d'eux, est redéposable, peuvent être satisfaits au plûtôt, en s'adressant à lui.

La personne qui a pris une pièce de galon doré dans un magasin dans la Basse-ville, il y a quelque tems, est priée de la rendre cette semaine.—Ce feroit pousser la raillerie trop loin que de la garder plus long tems.

Québec, le 14 Novembre, 1769.

ALL Persons having, or pretending to have, any Claim or Title, by Mortgage or otherways, to a certain Messuage and Tenement of Land, on the River St. Charles, near this City, heretofore the Property of John Langlois and Marguerite l'Etang his Wife, and late the Property of Thomas Peckham, Esquire, are desired to signify the same immediately, to JOHN MCORD, or JOHN AITKIN.

QUEBEC, 22d November, 1769.

TOUS ceux qui ont, ou prétendent avoir quelque prétention ou titre par hypothèque ou autrement sur une certaine ferme, ou portion de terre, à la rivière St. Charles près de cette ville, ci-devant appartenant à Jean Langlois et Marguerite l'Etang sa femme, et dernièrement à Thomas Peckham, Ecuyer, sont priés d'en donner au plûtôt connoissance à Jean MCord ou Jean Aitkin.

Québec, le 22 Novembre, 1769.

To the PRINTERS.

GENTLEMEN,

PLEASE to insert in your next the following Certificate, which was given to me in order to be published for the Good of the Publick, and in particular for the Benefit of the trading Connections of this Province; at the same Time it will serve to vindicate my Conduct and good Intentions, and to contradict the false Representations that have been made to his Excellency the Governor, by Persons who must be as void of Sentiment, as ignorant of the true Interest of Trade in this Colony, in respect to Seamen being put on board of Vessels by me, as Pilots in this River.

WILLM. HOGG, Master of his
Majesty's arm'd Ship Canceaux.

THESE are to certify, to the Merchants and Masters of Vessels trading to Quebec, that we the Subscribers, Masters of the Sloops George and Priscilla, both belonging to Rhode-Island, arrived at the Isle of Bic, the 5th Day of September last, where we waited three Days in Expectation of Pilots, not daring to proceed further, being Strangers and unacquainted with the Navigation of the River; the 3d Day, the Wind being very favourable, we proceeded in Company with the Snow Boston Packet, Kennedy Master, who also was detained at the same place for the same reason: On the 8th of the same Month we luckily fell in (off the Island) with Mr. Hogg, Master of His Majesty's armed Ship Canceaux, in a Small Schooner, to whom we made Application to take Charge of us up the River till we could find Pilots; Mr. Hogg gave us to understand that he was then employed on a particular Service, and that he could not well answer the Consequence of leaving the Duty he was then upon; but rather than we should be longer in Distress he consented, the Wind being fair, to conduct us until we could meet with Pilots; at the same Time the Master of the Snow apply'd for a Man to be sent on board of him, as the Weather was thick, the Man he sent, and took Charge himself of our Sloops; soon after, the same Day, between Green and Red Island, we fell in with a Pilot, whom we found to be one Chaloux, who had a proper Branch, we desired him to take Charge of us, but upon his seeing a Topsail Vessel a-stern he refused, and put off in his Boat, notwithstanding we offered him what Pilotage he should demand, at the same Time acquainted him we had Provisions on board for the Contractor for the Kings Troops; and had not Mr. Hogg been good enough to conduct us until the 14th, the Day of our Arrival at Coudre, where we found Pilots, our Lives, Vessels and Cargoes, had been in the greatest Danger; was this to be known on the Continent, it would be impossible for us to insure small Vessels, or their Cargoes, and if this Abuse in Pilots is not put a Stop to, it must be attended with very bad Consequences to the Trade and Navigation in this River.

As witness our Hands, at Quebec, this 20th Day of September, 1769.

(Signed) SAMUEL CHACE, Junr. Master
of the Sloop George.

(Signed) DANIEL CORNILL, Master of
the Sloop Priscilla.

mutuelle confiance et affection si essentielle à la sûreté de toute la domination Britannique.

Messieurs du Conseil et de la Chambre des Représentans,

Les grands avantages que la province a reçus de l'harmonie, qui a depuis quelque tems régné parmi les différentes branches de la législature, me donnent les plus grandes raisons d'espérer la continuation dans cette séance présente. Vous pouvez toujours être assurés, que je co-opererai volontiers avec vous, en tout ce qui sera pour le service de sa Majesté et le bien public.

GUILLAUME FRANKLIN.

Chambre du Conseil, le 11 Octobre, 1769.

MONTREAL, le 13 Novembre.

Vu que la Coqueluche, ou Toux convulsive, est à présent extrêmement fatale aux enfans dans ce district, Mr. Latham, Chirurgien du huitième Régiment d'infanterie, ou Régiment du Roi, avertit les parents qui demeurent hors de la commodité d'appeler un Médecin, de faire saigner leurs enfans aussitôt qu'ils sont attaqués de cette maladie, et de leur donner le lendemain matin une médecine douce, soit de Manna, de Senné étuvé avec des prunes, adoucie avec le sucre du pays—Qu'ils fassent une diète modérée, et boivent beaucoup de boissons foibles pendant la maladie.

Si les symptômes violens ne cessent pas à cette première conduite, il faut réitérer, sans perdre de tems, la saignée et la médecine.

AVERTISSEMENTS.

LA Pompe pour les incendies est transférée de la salle de la cour, dans une remise près du grand corps de garde.—La clef se trouve dans la chambre de l'Officier.

THE Fire Engine is removed from the Court-House, to a Shed adjoining the Main-Guard-House: The Key of which is in the Officer's Room.

Aux IMPRIMEURS.

MESSIEURS,
AVEZ la bonté d'insérer dans votre prochaine, le certificat suivant qui m'a été donné, pour le faire publier pour l'avantage du public, et particulièrement pour celui de l'intérêt du commerce de cette province; il servira en même tems pour prouver ma conduite et mes bonnes intentions, et contredire les fausses représentations qui ont été faites à son Excellence le Gouverneur, par des personnes qui sont aussi dépourvues de sentimens, qu'ignorans dans les vrais intérêts de cette colonie touchant les matelots mis par moi à bord des vaisseaux en qualité de pilotes dans cette rivière.

GUILLAUME HOGG, Maître du
Vaisseau armé de sa Majesté, le Canceaux.

LE présent est pour certifier aux marchands et maîtres des vaisseaux commerçants à Québec, que nous soussignés, maîtres des chaloupes George et Priscilla, toutes deux appartenant à Rhode-Island, arrivées à l'île du Bic le 15 de Septembre dernier, où nous attendimes trois jours en attendant les pilotes; et n'osant pas avancer plus avant, étant étrangers et sans connoissance de la navigation de la rivière; le troisième jour le vent étant fort favorable, nous avançâmes de compagnie avec le sénault Paquet de Boston, Capitaine Kennedy, qui étoit retenu aussi au même endroit, pour la même raison, le 8 du même mois nous rencontrâmes heureusement devant l'île, Mr. Hogg, Maître du vaisseau armé de sa Majesté le Canceaux, dans une petite govette, auquel nous nous adressâmes pour prendre soin de nous en montant la rivière jusqu'à ce que nous puissions trouver un pilote; M. Hogg nous fit entendre qu'il étoit alors employé dans un service particulier, et qu'il ne pouvoit pas bien répondre des conséquences de quitter son service actuel, mais que pour que nous ne fussions pas long tems en détresse, il consentit, le vent étant bon, à nous conduire jusqu'à ce que nous puissions trouver un pilote; en même tems le maître du sénault s'adressa pour avoir un homme à son bord, vu que le tems étoit obscur, il envoie un homme, et prit lui-même le soin de nos chaloupes; bientôt après, le même jour, entre l'île Rouge et l'île Verte, nous rencontrâmes un pilote, que nous trouvâmes être un Chaloux, qui avoit un permission de pilote convenable, nous le priâmes de prendre soin de nous, mais voyant un vaisseau avec un hunier en arrière, il nous refusa, et s'enalla dans son esquif; cependant nous lui offrîmes le pilotage qu'il demanderoit, lui faisant en même tems savoir que nous avions à bord des provisions pour l'entrepreneur des troupes du Roi; et si Mr. Hogg n'avoit pas eu assez de bonté pour nous conduire jusqu'au 14, jour de notre arrivée à l'île aux Coudres, où nous trouvâmes des pilotes, nos vies, nos vaisseaux, et nos cargaisons, eussent été dans le plus grand danger. Si cela étoit connu sur le continent, il nous seroit impossible d'assurer de petits vaisseaux ou leurs cargaisons; et si l'on ne s'oppose pas aux abus des pilotes, il en peut résulter de très fâcheuses conséquences pour le commerce et la navigation de cette rivière. En témoignage de quoi nous avons signé, à Québec, ce 20 de Septembre, 1769.

(Signé) SAMUEL CHACE, le jeune, Maître de la
chaloupe George.

(Signé) DANIEL CORNILL, Maître de la Chaloupe Priscilla.

A V E N D R E,

DEUX emplacements avec maison et quelques commodités dessus, au faubourg de Québec à Montréal, ci-devant occupés par Mr. Wade: L'un près de la rivière est agréablement situé, avec une demeure dessus nouvellement achevée, boisée, peinte, et tapissée en papier à la façon Angloise, et palissadée devant la porte, quatre chambres de plein pied, et une salle de toute la grandeur de la maison, une forte bonne cuisine, cave et grenier, avec un beau perspective, une belle écurie pour trois chevaux et trois boeufs ou vaches et dix moutons, avec un grenier à foin; pareillement un bon magasin, remise pour chaîne et chariot, un hangar pour le bois y joignant, une grande cour, et place pour un grand jardin, tout bien palissadé et renfermé, la batisse de la maison et des commodités ne sont finies que depuis environ un an.

L'autre emplacement vis-à-vis la grande rue du dit faubourg, et s'étend par derrière l'autre ci-dessus, avec une bonne maison très commode, dernièrement réparée et en bon état, avec place pour une cour et jardin, avec quelques pommeiers, le tout sujet à une petite rente seigneuriale. On vendra le tout ensemble ou séparément, comme il conviendra le mieux aux amateurs: à s'informer plus particulièrement à Jean Burke, Ecuyer, à Montréal, ou à Jenkins Williams, Ecuyer, à Québec, qui sont duement autorisés à la vente.

Montréal, le 21 Octobre, 1769.

AS PETER M'FARLANE intends leaving this Province in a short Time, he begs all those that have Accounts against him, would send them in to be settled, and that all those indebted to him would make speedy Payment, otherwise their Accounts will be put into the Hands of an Attorney, to be sued for, without further Notice.

TO BE SOLD,

The House where he now lives, with all its Dependencies, as also all his Household Furniture, &c. Any Person willing to purchase, may know the Conditions of Sale, by applying to the said Peter M'Farlane.

Montréal, 30th October, 1769.

POETS CORNER.
TO THE PRINTERS.

The following Poem was written in 1744 on Occasion of the Comet which then appeared, and if you can find Room for it in your Poet's Corner it may be a grateful Entertainment to many of your Readers.

DESCEND, Urania, and inspire my Verse,
I raise my Song to sing your kindred Stars;
I aim to rove where glittering Comets stray,
Trace the bright Wand'ers thro' th' æthereal Way,
And all around th' Almighty's Power proclaim,
Where Worlds can roll or Suns incessant flame.

See heav'ly Muse, view with attentive Eyes,
The ruddy Wonder of the Evening Skies!
From Star to Star, the burning Ruin rolls,
Beams thro' the Æther and alarms the Poles:
Around the Earth the wond'ring Nations gaze,
On the dire Terrors of the lengthned Blaze,
While, trailing on, they dream its sparkling Hair
Shakes Famine, Earthquake, Pestilence and War:
Illusions vain!—Remote from human Things,
Where other Planets roll in other Rings
It travels vast; and all around proclaims
A World in Chaos or an Earth in Flames.

So thro' the Æther swept the ancient Earth,
E're Time and Form and Beauty first had Birth,
Unshap'd and void, thro' Space immense it roam'd,
Till spoke the God—and Eden instant bloom'd.

What Ruin! What Confusion might be hurl'd,
By such a Ball upon our guilty World?
Witness, ye Waves, which in the Deluge spread,
Whelm'd o'er the Earth, and stretch'd the Nations dead.
Down Heav'n's high Steep, wide-spread the steaming Train,
Rush'd on the Fields, and pour'd the Floods of Rain;
The dark Abyss, attracted into Day,
Gush'd o'er the Mountains Tops, and roar'd away,
The toft Ark, tott'ring thro' its Fabrick, shook,
Involv'd in Clouds and Darknes, Foam and Smoke,
By Tempests plung'd along from Steep to Steep,
Bounds to the Skies or dashes down the Deep.
Ye Angels! guard her thro' the gloomy Scene,
Till the gay Rainbow arch the Heav'n's serene.

But O my Muse, swift must the Time come on,
When fresh inspir'd and fervid from the Sun,
The flagrant Stranger shapes a diff'rent Path,
And from its annual Orbit drags the Earth.
Ye fancy, Mortals! distant as ye are,
All calm and placid round the sailing Star,
In gentle Rays serenely gleams the Head,
An easy Lustre thro' the Tail is spread:
Ah! ye perceive not what loud Tumults reigns
Thro' the hot Regions of its wild Domains;
What hideous Thunder the wide Æther shucks
Of tumbling Mountains and of crashing Rocks:
Fierce Seas of Flame beat round the burning Shores,
And ev'ry Tempest rages and ev'ry Furnace roars.
To this devoted Earth it marches on,
And midnight blazes with the Glare of Noon;
Big and more big, it arches all the Air;
A Vault of fluid Brass the Skies appear:
From their Foundations where they ancient stood,
Down rush the Mountains in a flaming Flood;
The Min'rals pour their melted Bowels out,
The Rocks run down, the flying Riv'r's spout;
The Earth dissolves thro' its disjointed Frame,
Its Clouds all lighten and its Ætnas flame;
The Sea exhales, and in long Volumes hurl'd,
Follows the wand'ring Globe from World to World;
Now at the Sun it glows, now steers its Flight,
Thro' the cold Deserts of eternal Night,
Warns ev'ry Creature, thro' its trackless Road,
The Fate of Sinners and the Wrath of GOD.

On a Friend's Wishing to have FOUR WIVES.

IN a vein of good humour, says Hal to his wife,
Thou balm to my soul, and thou joy to my life,
Five years now are past, or perhaps something more,
By my happy reck'ning 'tis nearer a score,

QUEBEC: Printed by BROWN & GILMORE, at the Printing-Office, in Parlour-Street, in the Upper-Town, a little above the Bishop's Palace
where Subscriptions for this Paper are taken in. Advertisements of a moderate Length (in one Language) inserted for Five Shillings Halifax the first Week,
and One Shilling each Week after; if in both Languages, Seven Shillings and Six-pence Halifax the first Week, and Half a Dollar each Week after; and all
Kinds of Printing done in the neatest Manner, with Care and Expedition.

IMPRIME par BROWN & GILMORE, à l'imprimerie, rue du Parloir, dans la haute ville de Québec, au dessus de l'Evêché; où on reçoit des
souscriptions pour la Gazette, dans laquelle on insérera des avertissements d'une longueur modérée, dans une langue, à Cinq Chelins d'Halifax chaque, la
première semaine, et Un Chelin par semaine tandis qu'on souhaitera les faire continuer; dans les deux langues, à Sept Chelins et demi d'Halifax la pre-
mière semaine, et Une demi Piastre par semaine après; tout ouvrage en imprimerie s'y fait proprement, avec soin et expédition.

Since the priest, 'fore the altar, united our hands
And rivetted both in the conjugal bands;
Yet the state, and its rites, I so truly adore,
That I think still one wife is too little a store
And the church and my conscience forbid, me a w-
re, Though I hold strictly sacred both faith and good works,
Yet, in one thing I own, I must envy the Turks;
I think it d-d hard, I'm not telling of fibs,
That an infidel Turk should have four or five ribs;
Whilst I, a good Christian, and lover of fun,
By the laws of my country, am stinted to one.
Nay,—frown not, my lov'ly, nor think that I'll range,
Not to cull the whole world, my dear Poll, would I change:
Already I'm happy, but still would be more,
And, instead of one charmer, my dear I'd have four:
As I measure all joys in this transient life,
By the fund of affection I find in one wife;
How envy'd a mortal your Harry would be,
If Hymen would grant him to wed t'other three?
My Joys would be such as no words can express,
And my bliss near as much, as I wish to possess.

ADVERTISEMENTS.

Montreal, le 16 Octobre, 1769.

INOCULATION.

M. LATHAM, Chirurgien du huitième régiment d'infanterie, ou régiment du Roi, informe les habitans de cette province, que vu que la Petite Verole naturelle a été si fatale aux familles cette année, et qu'il est impossible de l'empêcher de devenir encore plus funeste sans le secours de l'inoculation, il est déterminé à rester à Montréal l'hiver prochain, pour être aussi utile qu'il pourra dans ce district, et à loué une maison pour y recevoir ceux qui demeurent à la campagne, ou autres qui souhaiteront d'être sous ses yeux. On s'adressera particulièrement au dit Mr. Latham, à sa maison vis-à-vis l'église des Recollets,

N. B. Vu qu'on a fait courir avec dessein le bruit, que la Petite Verole naturelle revient après l'Inoculation, moyen par lequel ceux qui voudroient être inoculés sont privés de cet avantage, Mr. Latham croit qu'il est absolument nécessaire d'assurer le Public, qu'il est contre la nature des choses que cela arrive.

MONTREAL, October 16, 1769.

INOCULATION.

M. LATHAM, Surgeon to the King's (or 8th) Regiment of Foot, acquaints the Inhabitants of this Province, that as the Natural Small-Pox has been so extremely fatal to Families this Year, and as it is impossible to prevent its being still more destructive, without the Assistance of Inoculation, that he is determined to continue in Montreal for the ensuing Winter; and in Order to be of as much Service as he possibly can to this District, he has open'd a House for the Reception of those Persons who reside in the Country, or others, who chuse to be immediately under his Inspection. For further Particulars Application to be made to Mr. LATHAM, at his House opposite the Recollets Church.

N. B. As there has been a Report maliciously propagated, that the Natural Small-Pox returns after Inoculation, by which Means many Persons, willing to be inoculated, are deprived of this great Blessing, Mr. LATHAM thinks it absolutely necessary to assure the Public, that it is against the Nature of Things, for such an Accident to happen.

ON vient d'achever d'imprimer à Québec (dans le même caractère que cet Avertissement) des HEURES DE VIE, qui se vendront chez JOSEPH BARGEAS, par douzaine et en détail, à un prix raisonnable.—On se propose de continuer l'impression de toute sorte de livres de dévotion.

Nouvellement arrivé de LONDRES, dans le Betsy & Charlotte, Capitaine DICKIE, et à vendre à l'Imprimerie, à bon marché, pour Argent comptant seulement, les Articles de Papeterie suivans, par Rame ou par Main, Savoir:

PAPIER superfin Impérial, Royal, et Medium, idem Demi, Papier à lettres grand et petit, grand et petit Papier à lettres in quarto doré sur tranches et uni, idem bordé d'une ligne noire, ainsi qu'un assortiment des différentes sortes des meilleurs Papiers, Papier doré, Papier marbré, Papier bleu, Papier brouillard, Parchemin, Carton mince, Plumes taillées et non taillées, Poudre d'encre garantie bonne, Cire à cacheter rouge et noire, des Oubliés rouges et noires, Poudre de pierre ponce avec les boëtes, un assortiment d'écritoires fort propres d'étain et de plomb, écritoirs de poche garnis en cuir, peau de chien de mer, et papier; Plumes sans fin, Tranchés d'ivoire, idem en forme de couteau, Cordonnet rouge, Frontispices de lettres, Craions noirs avec leurs étuis d'acier, grands porte-feuilles, Ardoises avec leurs craions, Porte-feuilles de poche en maroquin, rouges et noirs, beau Sable luisant avec les boëtes, verres à l'encre, un assortiment de tablettes, et des livres de comptes en blanc de différentes espèces et grandeurs.

On y trouvera aussi des Cartes à jouer dites, du Grand Mogol, du Roi Henri, et de Merry Andrew.

JUST IMPORTED, from LONDON, in the Betsy & Charlotte, Capt. Dickie, and to be Sold at the Printing-Office (CHEAP, FOR CASH ONLY) the following STATIONARY, by the Ream or Quire, viz.

SUPERFINE Imperial Paper, Royal, Medium, Demi, Thick and Thin Post, Thick and Thin Quarto Post gilt, plain, and black edg'd, Propatria, ditto gilt, Fool's Cap, fine and second Post, Folio and Quarto Copy, Embos'd, Marble, Blue and Blotting; Parchment, Bonnet Paste-Boards; Quills and ready made Pens, Ink-Powder (WARRANTED GOOD) red and black Sealing-Wax, ditto Wafers, Pounce and Pounce-Boxes, an Assortment of neat Pewter and Lead Ink-Stands, Leather, Fish-Skin, and Paper Ink-Cafes, Fountain-Pens, Ivory Knives and Folders, red Tape, Letter Files, black Lead Pencils, Steel-Cafes for ditto, Paper Cafes, Slates and Slate-Pencils, red Morocco and black Leather Pocket-Books, fine shining Sand and Sand-Boxes, Ink-Glasses; an Assortment of Memorandum-Books, BLANK BOOKS of various Sorts and Sizes, &c. &c.

Where also may be had Grand Mogul's, King Henry's, and Andrew's Playing Cards.